

К 19

У-Р

162/—

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ УССР  
КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
ИНСТИТУТ им. А. М. ГОРЬКОГО

С. М. КАНЮКА

ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ РАБОТЫ УЧИТЕЛЯ  
С УЧЕБНИКОМ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА  
ДЛЯ IV КЛАССА ШКОЛ С РУССКИМ ЯЗЫКОМ  
ОБУЧЕНИЯ

АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

Научный руководитель — кандидат филологических наук  
В. И. Масальский

Киев — 1958

НБ НПУ  
імені М.П. Драгоманова



100313138

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ УССР  
КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
ИНСТИТУТ им. А. М. ГОРЬКОГО

С. М. КАНЮКА

491.7у(02)  
Кан

ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ РАБОТЫ УЧИТЕЛЯ  
С УЧЕБНИКОМ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА  
ДЛЯ IV КЛАССА ШКОЛ С РУССКИМ ЯЗЫКОМ  
ОБУЧЕНИЯ

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени кандидата  
педагогических наук.

Научный руководитель — кандидат филологических наук  
В. И. Масальский

Киев — 1958



XX съезд Коммунистической партии поставил в области народного образования перед школой задачу повысить идейно-политический и научный уровень учебно-воспитательной работы школы, развивать политехническое обучение, обеспечить тесную его связь с общественно-производительным трудом в целях подготовки молодежи к практической деятельности.

Без теоретического и практического овладения учащимися языком невозможно успешное усвоение основ наук. Знание языка является одним из важных условий и успешного осуществления политехнического образования, изучения основ производства.

В Украинской ССР есть школы с русским и украинским языком преподавания. В школах с русским языком обучения украинский язык изучается как один из основных предметов.

Программа по украинскому языку для IV класса школ с русским языком обучения включает в систему занятий объяснительное чтение художественных произведений и изучение элементарного курса грамматики, правописания.

В соответствии с этим и учебник по украинскому языку для IV класса школ с русским языком обучения также состоит из двух частей: первая часть содержит законченные отрывки прозаических художественных произведений, стихотворения украинских классиков и советских поэтов, басни, сказки; вторая часть — изложение программного материала по грамматике, правописанию и развитию речи с заданиями для упражнений.

Следует признать, что обучение украинскому и русскому языкам в начальных классах еще не удовлетворяет тем высоким требованиям, какие предъявляются школе на данном этапе ее развития, еще не устранен ряд серьезных недостатков в обучении, и это является причиной недостаточной успеваемости по названным предметам. Об этом свидетельствуют результаты многолетних личных наблюдений автора над работой школ, отчеты областных,



городских и районных отделов народного образования, материалы обследований состояния преподавания и успеваемости по украинскому и русскому языкам, проводимых областными институтами усовершенствования квалификации учителей.

Большим недостатком в обучении украинскому и русскому языкам в начальных классах является то, что еще не используются в полной мере те благоприятные условия, которые создаются при одновременном преподавании двух языков, родственных по происхождению, близких по фонетической системе, грамматическому строю, по лексике.

Наличие общего в фонетических, морфологических и синтаксических явлениях русского и украинского языков, в правилах изменения слов и построения предложений, в пунктуационных нормах создает широкую возможность осуществления в обучении взаимосвязи между этими двумя языками.

Эта связь должна найти свое выражение в различных формах использования в качестве основы для усвоения второго языка приобретенных учащимися знаний и навыков по родному языку, в распределении видов занятий и упражнений между уроками по родному и украинскому языкам, что вносит в методику обучения украинскому языку специфические отличия, придает особое значение применению на уроках приемов сопоставления и противопоставления сходных и отличных языковых фактов.

В работе передовых учителей начальных классов намечается тенденция осуществлять связь в занятиях по объяснительному чтению украинских и русских текстов. Преподаватели, во-первых, широко используют при помощи сравнений и сопоставлений звуковую и смысловую близость обоих языков, во-вторых, планируют свою работу с учетом тематической близости литературного материала, содержащегося в книгах для чтения по обоим языкам.

Необходимо подчеркнуть, что поиски передовыми учителями начальных классов форм взаимосвязи в обучении обоим языкам часто проходят в значительной мере стихийно, опыт обучения украинскому языку в начальных классах с русским языком преподавания еще недостаточно изучен, обобщен; до сих пор нет научно обоснованной методики преподавания украинского языка в начальных классах школ с русским языком обучения.

Настоящая диссертация представляет собой попытку обобщить передовой опыт обучения украинскому языку в начальных классах школ с русским языком преподавания, указать целесообразные формы и методы сближения двух родственных языков в процессе обучения и, по возможности, теоретически обосновать свои рекомендации.



Исследование опыта школ проводилось в двух планах: 1) изучались специфические отличия методических приемов построения уроков объяснительного чтения (эффективность сближения произведений русской и украинской литератур, в процессе изучения путем объединения их по темам, вопрос специфики компонентов уроков объяснительного чтения, словарной работы); 2) изучались формы использования приобретенных знаний и навыков по русскому языку при обучении украинскому языку с целью определения их эффективности; проверялись формы применения перемежающегося противопоставления при изучении украинской грамматики и усвоении правописания.

Изучение специфических особенностей методических приемов обучения украинскому языку в школах с русским языком преподавания проводилось в тесной связи с исследованием всей проблемы улучшения преподавания языка, на основе достижений дореволюционной и пореволюционной методики преподавания языка в начальной школе.

Основным методом в нашей работе были непосредственное наблюдение, изучение преподавания языка в начальных классах ряда школ республики (СШ №№ 71, 74, 65, 145, 153 г. Киева, СШ № 6, 126 г. Харькова, Будаевская СШ Киево-Святошинского р-на, Бобринская начальная школа, Броварская СШ Киевской области) и экспериментальная проверка некоторых положений.

Автор исследовал также материалы из опыта обучения украинскому языку в школах с русским языком преподавания, присланные учителями на республиканские педагогические чтения в 1954 и в последующие годы в форме докладов; рассматривал отчеты областных, городских и районных отделов народного образования, характеризующие состояние обучения украинскому языку; собирал данные о состоянии преподавания путем бесед с учителями во время августовских и январских совещаний учителей начальных классов г. Киева и некоторых районов Киевской области.

В течение 1954/55 учебного года была проведена в трех четвертых классах киевской средней школы № 71 опытная проверка эффективности уроков по украинскому языку, разработанных автором с установкой на осуществление взаимосвязи в обучении двум родственным языкам. Материалы этих 66 уроков нашли отражение в изданном пособии для учителей начальных классов<sup>1</sup>.

Путем педагогического эксперимента изучались особенности

---

<sup>1</sup> С. М. К а н ю к а, Уроки української мови для IV класу шкіл з російською мовою навчання, видавництво «Радянська школа», 1956 р.



восприятия учащимися четвертых классов школ с русским языком обучения слов двух лексических групп: 1) группы слов, имеющих общий с русскими словами корень, одинаковое смысловое значение, но отличающихся словообразовательными средствами (здивований — удивленный, супутник — спутник); 2) группы слов, не имеющих сходных черт (мрія — мечта).

Диссертация состоит из введения, пяти глав и списка использованной литературы.

Введение посвящено раскрытию значения изучения украинского языка в школах с русским языком преподавания.

Современный украинский литературный язык, обогатившийся на протяжении длительного своего развития в словарном составе, разнообразными стилями и жанрами, является языком государства, школы, прессы, кино и т. п. Украинским языком пользуется многомиллионный народ во всех областях социалистического строительства. Украинский язык выполняет функции орудия развития социалистической культуры украинского народа, который активно включился в строительство коммунистического общества и «выработал в себе новые качества, новые представления, отразившиеся и в его мышлении, и в его языке»<sup>1</sup>.

Успешное изучение языка в начальной школе имеет, по выражению К. Д. Ушинского, громадное значение для всего процесса обучения и для усвоения знаний, приобретения умений и навыков по всем учебным предметам.

Обучение украинскому языку в школах с русским языком преподавания должно быть направлено на воспитание у учащихся чувства дружбы между украинским и русским народом, которая является залогом «победного движения вперед»<sup>2</sup> по пути к коммунизму.

Отдельно рассматривается во введении вопрос о специфических отличиях методических приемов объяснительного чтения художественных текстов в школах с русским языком обучения, обусловленных наличием сходных черт в основных словарных фондах обоих языков.

Автор диссертации выделяет при помощи сравнительного анализа словарных составов обоих языков четыре лексические группы: 1) группу слов, имеющих одинаковый или очень близкий комплекс звуков в обоих языках, одинаковое смысловое значение,

---

<sup>1</sup> Курс сучасної української літературної мови, т. I-й, Інститут мовознавства Академії наук УРСР ім. Потебні, 1951 р., стор. 5.

<sup>2</sup> М. С. Хрущов, Промова на ювілейній сесії Верховної Ради Української РСР, Держполітвидав УРСР, 1948 р., стор. 8—9.



иногда отличающихся орфоэпическими особенностями (день — день, слова — слова); 2) группу слов с общим корнем, с одинаковым значением, но отличающихся словообразовательными средствами (влада — власть, дружній — дружественный); 3) слова, не имеющие общих черт (хвиля — волна, здібний — способный), сопоставляемые на основе их семантической близости; 4) слова одинакового звукового состава, но с различным смысловым значением (луна — эхо; луна — планета).

В словарном материале различных произведений мы находим слова этих групп в различном количественном соотношении.

Сравнительный лексический анализ словарного материала читаемого произведения позволяет более правильно определить критерий отбора слов для пояснений и виды словарной работы на уроках объяснительного чтения.

Общность тематики произведений, содержащихся в русской и украинской книгах для чтения, позволяет группировать тексты при их планировании для чтения по принципу тематического сближения, отчего такие компоненты урока объяснительного чтения, как вступительные занятия перед чтением, заключительные занятия по теме, уроки тематического повторного чтения, словарная работа, приобретают специфические отличия.

При объяснительном чтении в условиях параллельного обучения двум родственным языкам необходимо постоянное внимание к усвоению учащимися важнейших правил орфоэпии украинского языка, которые во многом отличаются от орфоэпических норм русского языка. Целесообразно использование при этом методического приема сопоставления слов, имеющих различия в орфоэпии и в ударениях, сравнительной таблицы важнейших правил произношения слов украинского и русского языков, отображающей основные орфоэпические различия.

Первая глава — «Из истории развития русско-украинских языковых связей» — представляет собой краткий обзор важнейших фактов, оказавших значительное влияние на развитие украинского языка.

Близость словарных составов, грамматического строя украинского и русского языков объясняется возникновением их «на известной ступени исторического развития из одного общего источника — из древнерусской народности и древнерусского языка Киевской Руси»<sup>1</sup>, а также взаимосвязями украинской и русской культур в последующие периоды.

<sup>1</sup> І. К. Білодід, П. Й. Горєцький, Курс історії української літературної мови, Випуск I, План курсу, 1957, К., стор. 23.



Особенно укрепились культурные и языковые связи украинского и русского народов, достигли наивысшего развития после Великой Октябрьской социалистической революции. С изменением экономической и общественной жизни, с развитием социалистического производства и культуры появляются одновременно в русском и украинском языках новые слова и выражения. Чрезвычайно многообразны способы словообразования в украинском и русском языках, что необходимо учитывать при обучении этим языкам в школе, учитывать общее в них и отличное, в частности и то, что часть новых слов появляется в украинском языке путем перевода с русского языка, способом калькирования (русс. отличник, укр. відмінник).

Во второй главе диссертации дан анализ программы по украинскому языку для IV классов школ УССР и основных задач объяснительного чтения.

Учитывая опыт передовых учителей, автор считает необходимым включить в программу объяснительного чтения и привитие учащимся некоторых навыков и умений по разбору простейших текстов: умение практически различать виды художественных произведений (повесть, стихотворение, басня, сказка, загадка), умение отличать характерные черты персонажей, различать художественные средства поэтического языка; все это подготавливает детей к более конкретной эстетической оценке художественного произведения.

По мнению диссертанта, целесообразно восполнить такие существующие пробелы в ныне действующей программе по объяснительному чтению: а) в ней отсутствуют указания на общие идеи, которые должны найти выражение в литературных произведениях, помещаемых в книгу для чтения, не определяется круг тех понятий, которые подлежат раскрытию в этих произведениях и должны быть доведены до сознания детей (понятие о труде в социалистическом государстве, о моральных качествах советских людей, об отношении к социалистической собственности, о Коммунистической партии как организующей силе в строительстве коммунистического общества, о народе как создателе всех материальных и духовных ценностей и т. д.); б) объяснительная записка не содержит указаний на значение системы в обучении чтению, на требования соблюдать при планировании принцип подбора и расположения произведений по их возрастающей сложности как в отношении лексики, синтаксиса, так и содержания. Отсутствие этих указаний отрицательно сказывается на качестве книги для чтения: тематика произведений, подбор их часто зависит от личных вкусов



составителей и уровня понимания ими задач объяснительного чтения.

Необходимо, чтобы учителя систематически работали с детьми над выработкой умения читать украинский текст правильно, соблюдая основные орфоэпические нормы, особенно часто нарушаемые учащимися школ с русским языком преподавания.

В этой же главе рассматриваются содержание и построение той части учебной книги по украинскому языку, которая содержит тексты художественных произведений.

Отмечая некоторые положительные стороны данного раздела учебной книги, автор в то же время указывает на ее серьезные недостатки: а) в подобранных произведениях не отражена советская Родина как могущественное индустриально-колхозное государство, в котором строится коммунистическое общество; б) в произведениях не показана борьба тружеников сельского хозяйства за высокие урожаи, за эффективное использование техники; в) важная в воспитательном отношении тема «Школа, товарищи, семья» представлена односторонне: отсутствуют произведения, рисующие жизнь пионеров, настоящую дружбу, работу мичуринцев, юных техников, спортсменов, актуальные вопросы коммунистической морали; г) вопросы и задания к произведениям книги однообразны: они требуют от учащихся преимущественно восстановления в памяти содержания прочитанного и не направляют детей на активную работу над текстом; д) словарная работа ограничивается только объяснением отдельных слов, нет заданий, помогающих обогащению лексикона учащихся, правильному проведению наблюдений над художественными средствами языка.

В третьей главе работы — «Теоретические основы методики объяснительного чтения художественных произведений» — рассматривается в качестве основы методики объяснительного чтения вопрос о специфике художественных произведений как произведений искусства слова, о зависимости методики их анализа от жанра, стиля, содержания, композиции произведения, вопрос об организации педагогического процесса на уроке объяснительного чтения соответственно основным требованиям советской дидактики и особенностям психологии восприятия учащимися художественного произведения.

Как и произведения каждого из видов искусства, художественная литература представляет собою особую форму познания действительности; в отличие от научного познания литература отражает действительность в образах. «Философ, — писал В. Г. Белинский, — говорит силлогизмами, поэт — образами, а говорят оба одно и то же... Один доказывает, другой показывает, и оба убеж-



дают, только один логическими доказательствами, другой картинами»<sup>1</sup>.

Характерная особенность созданных писателем в литературных произведениях образов заключается в том, что эти образы не фотографические снимки жизненных фактов, а художественное обобщение.

Образное мышление писателя находит свое выражение в языке поэтических произведений: в словарном составе их, в использовании художественных средств языка — метафор, эпитетов, сравнений и др., в ритме и интонации.

Показ жизни в образной форме с большой силой влияет и на мысль и на чувства человека.

Указанная специфика художественных произведений требует соответствующей методики их чтения.

Жанровые особенности произведений также обуславливают методику объяснительного чтения. Чтение повести требует проникновения во внутреннюю жизнь действующих лиц, выяснения мотивов поведения их, характеров, взглядов на жизнь, оценки действий персонажей с точки зрения правил коммунистической морали.

Своеобразие лирических стихотворений, в которых изображаются переживания личности, потребует понимания учащимися особенностей стихотворного языка, активизации у детей представлений, мыслительной работы.

Основной особенностью басен является сочетание в небольшом произведении повествования о каком-нибудь отдельном жизненном случае с высказанным в общем виде нравоучением. Соединение в аллегорическом произведении конкретного с абстрактным требует таких методических приемов чтения, которые могли бы вызвать в учащихся активную мыслительную работу.

Особенности методических приемов объяснительного чтения произведений каждого из вышеуказанных жанров раскрываются в диссертации на конкретных примерах.

Основными принципами советской дидактики, положенными в основу методики объяснительного чтения, являются: принципы коммунистической идейности содержания занятий и сознательного усвоения учащимися знаний, принципы наглядности и постепенности в нарастании трудностей в обучении.

Принцип коммунистической идейности содержания занятий требует, чтобы на уроках объяснительного чтения прививались такие черты коммунистической идеологии, как чувство советского

<sup>1</sup> В. Г. Белинский, Избранные философские сочинения, т. 2, 1948.



патриотизма, патриотическая сознательность, преданность делу коммунизма, новое социалистическое отношение к труду и социалистической собственности, мужество, честность, чувство ненависти к врагам Родины. «Необходимо,— говорил В. И. Ленин,— чтобы все дело воспитания, просвещения и обучения современной молодежи было воспитанием у них коммунистической морали»<sup>1</sup>.

Высокая идейность на уроках объяснительного чтения достигается правильной оценкой отношения персонажей к явлениям действительности. Читая произведения о жизни людей нашей Родины, дети убеждаются, что советский человек не только познает действительность, но и активно воздействует на нее, изменяя ее своей творческой деятельностью.

Принцип коммунистической идейности дает учителю ключ к правильной оценке образов в произведениях советской и классической литературы. Учитель должен содействовать восприятию детьми ярких фактов нашей социалистической жизни, образов советских людей, обрисованных в произведениях советской литературы, как людей передовых, поведение которых достойно подражания.

При чтении произведений классической литературы у детей укрепляется отрицание и осуждение дворянской и капиталистической действительности. При восприятии учащимися положительных образов этой же литературы учитель подчеркивает высокие качества лучших представителей народа.

Необходимо бороться с тенденцией к морализированию на уроках объяснительного чтения, нередко наблюдаемой в практике учителей. Излишние сентенции, резонерство, как известно, осуждали еще В. Г. Белинский и К. Д. Ушинский.

Осуществление принципа сознательного усвоения учащимися знаний имеет большое значение для эффективной методики объяснительного чтения. Ушинский считал принцип сознательности усвоения знаний основным, руководящим в педагогическом процессе. Он рассматривал сознательное обучение как процесс постепенного перехода от незнания к знанию. «Каждый правильный метод обучения,— писал Ушинский,— от известного для мальчика должен вести к неизвестному, а не наоборот»<sup>2</sup>.

Высоко оценивая такую организацию педагогического процесса, при которой дети должны были преодолевать при усвоении знаний определенные трудности, напрягать волю, память, мышление, Ушинский рекомендовал учителям выделять при объяснении

<sup>1</sup> В. И. Ленин, Соч., т. 31, стр. 266, Гос. изд. полит. литер., 1950 г.

<sup>2</sup> К. Д. Ушинский, Собрание педагогических сочинений, т. II, стр. 62, 1939.



нового материала главное в нем и концентрировать на нем внимание учащихся.

Изложенные взгляды на значение принципа сознательности при усвоении знаний не потеряли силы и в наше время. Однако советская дидактика раскрывает принцип сознательности на высшем теоретическом уровне, в свете марксистско-ленинской теории познания. По этой теории процесс познания окружающего мира характеризуется тем, что приобретение знаний сочетается с практической деятельностью; дается такое освещение закономерностей жизни общества и природы, при котором приобретенные знания становятся средством изменения окружающей действительности. «Сознание человека,— писал В. И. Ленин в «Философских тетрадах»,— не только отражает объективный мир, но и творит его». Несколько ниже В. И. Ленин разъясняет: «...мир не удовлетворяет человека, и человек своим действием решает изменить его»<sup>1</sup>.

Дореволюционные прогрессивные методисты (Вахтеров, Флеров и др.) считали, что сознательность при объяснительном чтении должна найти свое отражение в правильном восприятии учащимися содержания произведения, в понимании логики изображаемых эпизодов, в раскрытии мотивов поведения действующих лиц и т. д.

Советская дидактика, принимая достижения педагогической мысли дореволюционного периода в области объяснительного чтения, требует от учащихся проявления более активного отношения к изображаемым событиям, оценки героев в соответствии с нормами коммунистической морали.

Принцип наглядности осуществляется при объяснительном чтении в нескольких формах: используются рисунки-иллюстрации к текстам произведений, репродукции картин известных художников, портреты вождей, писателей, Героев Советского Союза, альбомы, монтажи.

Выдающиеся педагоги прошлого Коменский, Песталоцци, Ушинский, каждый по-своему, обосновывали роль принципа наглядности при обучении. К. Д. Ушинский указывал, что «дитя мыслит формами, красками, звуками, ощущениями вообще»<sup>2</sup>. Он придавал большое значение непосредственным восприятиям чувственных образов.

Дореволюционные методисты Шереметевский, Вахтеров, Флеров, Лубенец и др. развивали, конкретизировали высказанные

<sup>1</sup> В. И. Ленин, *Философские тетради*, стр. 184—185, 1947.

<sup>2</sup> К. Д. Ушинский, *Избранные педагогические сочинения*, т. II, 1939, стр. 155.



Ушинским взгляды на значение наглядности в процессе воспитания и обучения.

Н. И. Пирогов отводил особую роль слову учителя на уроках при использовании наглядности, считая, что оно заставляет детей мыслить, что «слово может еще заменить наглядность, но наглядность никогда не заменит слова»<sup>1</sup>.

Советская дидактика при определении роли наглядности в обучении исходит из положения, что познание действительности начинается из созерцания изучаемых объектов, служащих основой образования понятий, что чем больше конкретных образов живой действительности приобретают дети, тем знания их становятся более совершенными, суждения более глубокими. И. П. Павлов указывал на бесплодность мышления тех людей, которые, оперируя только словами, хотели бы, не соотносясь с действительностью, вывести из них и все познания<sup>2</sup>.

Советская дидактика ставит эффективность применения наглядности в зависимость от того, в какой мере педагог направляет наблюдения детей на существенное в изучаемых предметах и явлениях, на познание их в основных связях с другими предметами и явлениями.

Из указанных положений следует исходить при рассмотрении вопросов методики применения наглядности на уроках объяснительного чтения.

Эффективность показа иллюстраций к тексту зависит от того, соответствуют ли они по своей композиции содержанию произведения, каково качество их выполнения, а также от умения учителя устанавливать связь картины с содержанием читаемого произведения.

Далее автор рассматривает учение психологии о возрастных особенностях детей младшего школьного возраста в качестве одной из основ методики объяснительного чтения, а также выводы психологии об особенностях восприятия детьми произведений разных жанров, которые необходимо учитывать при построении уроков чтения. При этом подчеркивается то новое в психологии советских детей, что отличает их от детей дореволюционного времени, а именно: живой интерес к явлениям общественного порядка, к трудовой деятельности людей, который позволяет привлекать при обучении собственный опыт и впечатления детей, а это активизирует внимание учащихся на уроке.

Отдельный раздел в этой главе посвящен анализу материала

<sup>1</sup> Н. И. Пирогов, «Дневник старого врача». Избранные педагогические сочинения, изд. АПН, 1952, стр. 596—597.

<sup>2</sup> Павловские среды, изд. Академии наук СССР, 1949, т. III, стр. 318.



экспериментальной проверки того, как учащиеся четвертого класса школ с русским языком преподавания воспринимают материал произведений украинской литературы, в частности, группы слов, которым на родном языке соответствуют слова с родственным корнем, но с различными префиксами, суффиксами и нередко флексиями (привітний — приветливый, знову — вновь) и слова, не имеющие сходных черт со словами русского языка, но сопоставляемые по значению (хвороба — болезнь, раптово — внезапно).

Эксперимент проводился в двух четвертых классах с 78 учащимися.

Слова, имеющие общий корень со словами русского языка, ассоциируются в сознании учащихся с ранее усвоенными на родном языке и при помощи их приобретают соответствующие значения, если за этими словами стоят образы предметов, например: дорослий — взрослый, юнак — юноша.

Однако не во всех словах этой группы корень звучит ясно, нередко он завуалирован словообразовательными элементами (здивований — удивленный), что затрудняет установление детьми правильных соотношений между словами родного и украинского языков.

Автор стремился выяснить, в какой мере учащиеся правильно переносят образы слов данной группы с родного языка на сходные слова украинского языка и при каких условиях легче устанавливать правильные смысловые ассоциации между ними; какие условия благоприятствуют усвоению значения несходных со словами родного языка слов (мріяти — мечтать).

Полученный в результате опытной проверки материал позволяет сделать выводы: необходим дифференцированный подход при объяснении значения слов, имеющих одинаковый корень с соответствующими русскими словами; нельзя ограничиваться только объяснением слов, не имеющих сходных черт со словами родного языка, нужны дополнительные упражнения для закрепления их в активном словаре учащихся.

Четвертая глава диссертации — «Основные вопросы методики чтения произведений художественной литературы» — состоит из четырех разделов: 1) планирование работы по объяснительному чтению; 2) предварительная подготовительная работа учителя над запланированным для чтения произведением; 3) система уроков объяснительного чтения; 4) словарная работа в связи с объяснительным чтением.

Автор обобщает опыт успешного планирования произведений для чтения путем группирования их по общим с русской книгой



темам и анализирует материал опытной проверки эффективности такого рода планирования чтения, проведенной в СШ № 71 г. Киева.

Прием планирования для чтения украинских и русских произведений по методу тематического сближения находит обоснование в психологических закономерностях восприятия учащимися нового материала: восприятие нового активизирует представления и понятия, сформировавшиеся в высшей нервной системе и близкие к тому, что воспринимается. Опыт показывает, что учащиеся проявляют большую заинтересованность при чтении новых произведений, активнее воспринимают их и проводят сравнения и сопоставления сходных или контрастных образов, что положительно влияет на культуру чтения.

Диссертант подчеркивает необходимость глубокого изучения учителем сближаемых произведений со стороны идейного замысла, характерных черт образов, словесного материала для определения границ сближения и методики сравнения; даются образцы планирования произведений по некоторым темам.

В предварительной подготовительной работе учителя над произведением следует различать два этапа: глубокое изучение учителем текста и продумывание методических приемов проведения урока.

От учителя требуется правильное определение идейного содержания произведения, выделение эпизодов, имеющих значение для раскрытия его идеи, подбор фактов, характеризующих главных героев произведения, проведение лексико-фразеологического анализа словарного материала с выделением слов для объяснения.

Необходимо подчинить идейной направленности читаемого произведения характер разбора его на уроке, содержание вопросов для беседы, виды словарной работы, работу над планом произведения.

Ответственным моментом в подготовке учителя к уроку объяснительного чтения является работа над содержанием вопросов по произведению, над характером беседы с учащимися. Каждое художественное произведение воспринимается эмоционально и в то же время усваивается путем осознания логики изображаемых событий, путем оценки образов соответственно нормам коммунистической морали. Все это требует активной мыслительной работы учащихся. Важно установить: 1) Какие нужно ставить вопросы по содержанию произведения во время беседы с учащимися, чтобы не нарушить его эмоционального восприятия и в то же время проводить серьезную логическую работу над произведением? 2) В какой последовательности должны идти вопросы, чтобы учащиеся



осознали, усвоили фактическую сторону произведения и причинную связь между изображаемыми событиями, выработали правильное отношение к прочитанному?

В диссертации кратко излагаются взгляды наших отечественных методистов на характер и содержание беседы с учащимися по поводу произведения, излагаются требования советской дидактики к методике постановки вопросов по содержанию произведений разных жанров, а также при сближении в процессе чтения произведений украинской и русской литературы с целью сравнения, сопоставления персонажей, аналогичных и контрастных явлений, картин природы и т. п.

Ниже при разработке методики урока объяснительного чтения освещаются следующие дидактико-методические проблемы: 1) Как соблюсти при планировании урока правильное соотношение между отдельными его этапами? 2) Как построить урок, чтобы на каждом из видов занятий (чтение, беседа, пересказ, словарная работа, составление плана) нашло место раскрытие идеи читаемого произведения? 3) Как сочетать на уроке работу над техникой чтения с работой над сознательным усвоением читаемого? 4) Какой материал из русских произведений можно привлечь для сравнений?

Говоря о системе занятий по объяснительному чтению, автор предлагает принять схему урока, рекомендуемую Институтом методов обучения АПН РСФСР, со внесением некоторых изменений в отдельные компоненты урока, продиктованных осуществлением взаимосвязи при чтении русских и украинских текстов. Так, подготовительную работу перед чтением произведения можно провести в форме беседы, на которой восстанавливаются в памяти учащихся образы прочитанных на аналогичную тему произведений русской литературы с целью разбудить у детей творческую мысль и подготовить их к активному восприятию читаемого.

В обобщающей беседе по тексту, во время которой учитель сосредоточивает внимание учащихся на главных чертах действующих лиц и дети подводятся к их оценке, устанавливается связь между художественными образами данного произведения и образами известных детям произведений русской литературы на аналогичную тему, что содействует раскрытию идейного замысла писателя.

На заключительных занятиях по теме, перед которыми ставится задача углубить переживания учащихся путем восстановления в памяти главных эпизодов произведения, помочь детям глубже проникнуть во внутреннюю жизнь действующих лиц и дать более глубокую оценку поведению героев, приучить детей к более самостоятельному отношению к читаемому, особенно полезно при-



влекать и произведения русской литературы на ту же тему. По- сильная работа учащихся над сравнением и сопоставлением образов, содействуя выявлению инициативы в подборе необходимых фактов, более критическому отношению к читаемому, повышает культуру чтения.

Обобщая изученные на опыте лучших учителей формы организации итоговых занятий по теме, а также учитывая результаты экспериментальной проверки их эффективности, автор рекомендует к внедрению в практику школ два вида занятий: урок повторного чтения произведений, принадлежащих одному писателю, с обобщающей беседой; урок тематического повторного чтения произведений разных авторов на одну и ту же тему.

В исследовании определяется место и значение основных видов занятий на каждом этапе урока объяснительного чтения, даются образцы построения их на материале произведений разных жанров и методические разработки обобщающих уроков по теме.

В четвертой главе рассматривается также вопрос о словарной работе при объяснительном чтении. Лексическая работа является важнейшим элементом урока объяснительного чтения. Она включает объяснение незнакомых слов и целых выражений, уточнение значения отдельных слов из уже имеющегося у учащихся словарного запаса, обогащение словаря детей новыми словами и фразеологическими оборотами речи, наблюдение над словесными средствами художественной выразительности языка (в практическом плане).

В основу словарной работы должно быть положено дидактическое правило: идти от осознания художественного образа и картины к речевым средствам.

Следует признать неудовлетворительным состояние занятий по лексике на уроках объяснительного чтения: нередко словарная работа ведется без плана и без учета запаса слов, которым владеют учащиеся; учитель ограничивается в большинстве случаев только объяснением непонятных слов и не проводит упражнений для закрепления этих слов в активном словаре детей, а это и является одной из причин медленного развития словарного запаса у учащихся; при организации словарной работы не учитывается, что словарные фонды русского и украинского языков родственны; на уроках чтения применяется чаще всего перевод слов с украинского языка на русский, что не способствует обогащению словаря учащихся лексическим материалом украинского языка.

Чтобы повысить эффективность словарной работы в школе, необходимо выяснить, каким должен быть критерий отбора из читаемого произведения слов для объяснения, какие способы объ-



яснения слов и выражений следует применить и какие виды занятий полезно практиковать для закрепления новых слов в языке учащихся.

К лексическому материалу каждого произведения следует подходить дифференцированно, так как не все слова равноценны по своему идейно-стилистическому значению. В произведениях художественной литературы целесообразно выделять сперва те слова и выражения, которые употребляются при характеристике персонажей или подчеркивают важную деталь в содержании произведения.

Мы различаем такие группы слов и выражений: новые слова, значение которых незнакомо учащимся; обозначения, которым в русском языке соответствуют слова с тем же значением, но с другим звуковым составом (хрок — шаг); слова и выражения, использованные как средства художественной речи: метафоры, эпитеты и сравнения; синонимы и антонимы, а также слова, которые приобрели в контексте новые оттенки значений.

При определении способов объяснения новых для детей слов нужно исходить из основных особенностей лексического состава украинского языка, учитывая многозначность слов, метафоричность их, наличие синонимов, жаїр данного произведения.

Как показал опыт передовых школ, чрезвычайно важно вести учет слов, которым соответствуют в русском языке обозначения того же содержания, но с иным звуковым составом (дрібниця — безделица). Целесообразно записывать их в алфавитном порядке, группируя по частям речи: имена существительные, прилагательные, глаголы, наречия. Это дает возможность чаще повторять их, используя усваиваемые слова в качестве примеров и на уроках грамматики.

В диссертации даются образцы видов работы с синонимами, антонимами, приводятся примеры организации наблюдений над поэтическим языком.

В пятой главе — «Грамматика, правописание и развитие речи» — анализируется материал экспериментальной проверки эффективности обучения украинскому языку в четвертом классе школ с русским языком преподавания, организованного с установкой на осуществление взаимосвязи между украинским и русским языком; анализ сопровождается изложением теоретических положений с целью обоснования применения приемов сравнения и противопоставления.

Автор приводит факты из области фонетики, морфологии, синтаксиса, характеризующие сходное и отличное в обоих языках, рекомендует вести обучение на основе раскрытия общих черт, при-



сущих обоим языкам, но с учетом имеющихся отличий; считает целесообразным использование на уроках украинского языка сведений по грамматике, приобретенных учащимися на уроках родного языка (одинаковое определение грамматических понятий, частей речи, сходные правила правописания и т. п.).

Как показала опытная проверка, осуществление в процессе обучения взаимосвязи между двумя родственными языками выдвигает перед учителями ряд дополнительных требований: 1) выяснить, какие элементы знаний по изучаемой теме уже известны учащимся из уроков русского языка, с тем, чтобы можно было опереться на них и ускорить процесс изучения украинского языка; 2) четко определить отличия в словоизменениях, в орфографии изучаемых языковых фактов в сравнении с русским языком и помочь учащимся глубже осознать эти отличия; 3) на основе учета общего в фонетических явлениях и грамматическом строе обоих языков наметить, что до данной темы целесообразно изучать на уроках каждого из языков, какие упражнения можно было бы распределить между уроками украинского и русского языков; 4) наметить методические приемы, в частности формы сравнений и сопоставлений, какие следует применить на уроках украинского языка.

Как свидетельствует опыт преподавания, учащимся приходится преодолевать ряд трудностей при усвоении правописания таких грамматических форм, какие имеют разное написание в каждом из языков, причем одно из них является правильным для украинского языка, а другое — для русского (постав — поставте, не плач — не плачете в украинском языке; поставь — поставьте, не плачь — не плачьте и т. д. в русском языке). Эти трудности порождаются явлением взаимосмешивания сходных морфем, какими являются указанного рода языковые факты.

Эффективным приемом выработки навыков различать близкие раздражители, по учению И. П. Павлова, служит перемежающееся противопоставление.

Путем опытной проверки эффективности применения перемежающегося противопоставления в условиях изучения двух родственных языков автор устанавливает следующие разновидности этого приема: 1) рассмотрение на сравнительных орфографических таблицах написания одних и тех же слов на украинском языке, а потом на русском с подчеркиванием отличий, присущих орфографии каждого из языков; 2) письмо на классной доске столбиком изучаемых грамматических форм на украинском языке с записью их вторым столбиком справа на русском языке и подчеркивание отличий в написаниях; 3) склонение данного слова в ука-



занных падежах сначала на украинском языке, а потом на русском с подчеркиванием отличий в падежных окончаниях; 4) запись в переводе на украинский язык данных словосочетаний на русском языке (с раннего утра, старшего брата); 5) перевод с русского языка на украинский отдельных предложений или связанных текстов с обозначением отличий в правописании изучаемой части речи.

Результат опытной проверки применения разных форм взаимосвязи в преподавании родственных языков позволяет сделать следующие выводы: 1) умелое использование приобретенных на уроках русского языка сведений по грамматике значительно ускоряет усвоение грамматического строя украинского языка, освобождая время для разных тренировочных работ; 2) применение приема сравнения при усвоении грамматики воспитывает у детей наблюдательность в отношении разных способов выражения мысли и делает учащегося, по выражению академика Л. В. Щербы, «внимательным к тонким нюансам мысли и чувства»<sup>1</sup>; 3) применение приема перемежающегося противопоставления при изучении сходных с русским языком грамматических форм, но имеющих иной графический образ, содействует выработке умения дифференцировать эти факты и выбирать нужное написание.

Приложением к диссертации являются поурочные методические разработки темы «Глагол».

Материал диссертации напечатан в виде отдельных пособий по украинскому языку для школ с русским языком обучения, отдельных статей:

1. Серия орфографических таблиц по украинскому языку для II—IV классов школ с русским языком обучения (52 таблицы и методическое указание к ним), изд. «Радянська школа», 1955 г.

2. Словарная работа в связи с объяснительным чтением, журнал «Література в школі» № 6, 1955 г.

3. Пособие «Уроки української мови» для IV класса школ с русским языком обучения (грамматика, правописание и развитие речи), изд. «Радянська школа», К., 1956 г.

4. Изучение лексики литературных текстов на уроках объяснительного чтения в III—IV классах, «Наукові записки» Науково-дослідницького ін-та педагогіки УРСР, т. IV, изд. «Радянська школа», стр. 210, 1956 г.

<sup>1</sup> Л. В. Щ е р б а, Избранные работы по русскому языку, Учпедгиз, 1957, стр. 53.